Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aż\* nie zostawił Jehoachazowi (więcej) ludzi jak tylko pięćdziesięciu jezdnych, dziesięć rydwanów\*\* i dziesięć tysięcy pieszych, bo niszczył ich król Aramu i traktował ich jak proch do deptania.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: ponieważ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Achab miał ich 2.000, a Salmanasar odebrał Chazaelowi 1.121, <x>120 13:7</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) do deptania, לָדֻׁש , aram. Przykładowo w bitwach Salmanasara III zginęło: 16.000, 20.900, 25.000 i 20.000 żołnierzy w kolejnych kampaniach na zachód, <x>120 13:7</x>L. W kampanii w czternastym roku swoich rządów wyprowadził do walki 120.000 żołnierzy. [↑](#footnote-ref-4)